

俄语疑难用法词典

СЛОВАРЬ ТРУДНОСТЕЙ
РУССКОГО ЯЗЫКА

山东人民出版社

俄语疑难用法词典

山东大学《俄语疑难用法词典》编写组 编

山东人民出版社

一九八四年·济南

俄语疑难用法词典

山东大学《俄语疑难用法词典》编写组 编

*

山东人民出版社出版

(济南经九路胜利大街)

山东省新华书店发行 山东新华印刷厂潍坊厂印刷

*

787×1092毫米 32开本 27印张 5插页 930千字

1984年12月第1版 1984年12月第1次印刷

印数 1—45,000

书号 17090·36 定价 7.70元

编辑顾问 金诗伯

编写人员 (以姓氏笔画为序)

王友玉	尹承灿	叶瑞安	丛亚平	关引光
沈灿星	汪祥蓉	李成果	张永全	张泰康
张爱民	金诗伯	周如心	郑祚琛	赵洪太
祝康济	贺永功	高光三	傅克敏	

前 言

本书是一部解释俄语疑难用法的词典。主要供俄语教师、其他俄语工作者以及俄语专业高年级学生使用，力图解决他们在工作和学习中遇到的疑难问题。

本词典收词约 4000 个，解释词的意义、搭配、修辞、语法、语音或俄译汉等方面的特点和难点。书中对某些词的共同性问题编有附录，供读者参考。

我们在编写时参考了近百种俄语书刊，特别是近十年来苏联出版的辞书及各种语言参考书，力求反映现代俄语用法上的特点和难点。

在编写过程中，曾得到许多单位的大力支持。湖南师范学院沙安之教授作为特约编辑审阅了部分初稿。在此谨向他们表示衷心的感谢。

由于编写人员的水平有限，缺点和错误在所难免，热切希望读者批评指正。

山东大学《俄语疑难用法词典》编写组

一九八〇年十二月

使用说明

一、本词典是一本着重讲解俄语疑难用法的工具书。词条内以问题列项，大项用“1, 2, 3……”表示，大项内的小项用“①, ②, ③……”表示。个别问题叙述层次较多，采用分段的办法。

二、本词典绝大部分词条都附有例证。例证分别放在有关项下，但有时也将难以归入某一小项的例证集中放在几个小项之后。例证用□标出。

三、所讲用法不涉及词义(如只讲重音、词形变化)的词条，原则上不注词义；只有少数比较生疏的词注明词义。

四、动词对应体的排列顺序：加前缀构成对应体的动词，未完成体在前，完成体在后；其余动词一律完成体在前，未完成体在后。

五、同形异义词分立词条，在右上角标以1, 2等数码或注明所属词类。

六、本词典使用“见”有两种情况：一是该词的用法说明和例证均可见于另一词条内；一是该词的用法与另一词相同，但另一词的词条内并无该词用法的直接说明和例证，仅提供参考。

七、本词典收入某些译文有特色的句子，用“译例”标出。译例均选自正式发表的译作。

八、本词典收入部分常见的典型误例。误例一律不附译文。

九、除讲解重音及少数难读的词之外，其余的词不打重音。

十、本词典例证选自原文，个别的略有删改。

目 录

前言

使用说明

正文 1

附录 837

主要参考书目 850

A

A【连接词】

1. 用作对别连接词连接带前置词的同等成分时,前置词通常不省略。当强调同等成分之间在意义上和语法上关系密切时(如同等定语),a之后可省略前置词。□*в море, а не в реке* 在海里,而不是在河中。*не у отца, а у матери* 不在父亲那儿,而是在母亲那儿。*Не в деньгах дедо, Михаил Павлович, а в принципе.* 米哈伊尔·帕夫洛维奇,问题不在钱上,而是在原则上。*Мы завтракаем в семь часов, а обедаем в час.* 我们七点吃早饭,而一点吃午饭。*Он думает не о своей, а о всеобщей пользе.* 他考虑的不是个人的利益,而是大众的利益。*Следует прибегать к мирным, а не провокационным методам.* 应该采取和平的,而不是挑衅的方法。*Статьи были опубликованы в общей, а не специальной печати.* 文章发表在一般性的,而非专业性的报刊上。

2. 同等主语用a连接时,谓语和主语在性、数上的一致关系问题,①主语在前时,谓语和实际上的主语一致。□*Роман, а не повесть*

будет опубликован в журнале 杂志上将要发表的是长篇小说,不是中篇小说。②主语在谓语之后时,谓语则和靠近它的主语一致。□*Опубликована не повесть, а роман.* 发表的不是中篇小说,而是长篇小说。*Это была не разведка, а настоящее сражение.* 这不是一次侦察,而是一场真正的战斗。

3. 标点符号。①和副动词短语连用时,a后一般不加逗号,如a前面的词带否定语气词*не*,则a后要加逗号。□*Знаешь—так говори, а не зная, молчи.* 知道就说,不知道就别开口。*Он не шёл, а, боясь опоздать, прямо—таки бежал.* 他怕迟到,不是走,而简直是在跑。②和插入语连用时,是插入语的组成部分,后面通常不加逗号;如a之前有带*не*的句子成分时,a不是插入语的组成部分,则用逗号与插入语隔开。□*Может быть, повезёт, а может быть, и наоборот.* 也许会走运,但也许会倒霉。*Основным видом топлива здесь может быть не уголь, а, например, торф.* 这里主要的燃料可以不是煤,而是别的东西,如泥炭。

4. а—но。(见 но 1.)

А【感叹词】

表示各种感情,如惊讶、猜测、不满、满意、恐惧、指责、讽刺等。读时声音可以拖长,声调由高而低,写作 А, А-а; 或 А-а-а。□Василий видит парня: —А, Петька! Из деревни? 瓦西里看见小伙子时说: “啊, 佩季卡! 从乡下来的吗?” —Лебедев пришёл. —А, зовите его сюда! “别别杰夫来了。” “啊, 叫他到这儿来!” А-а, похудели! 哎呀, 您瘦了! —Как ваша фамилия? Я всё забываю. —Зимни. —А, да, Зимни. “您贵姓? 我老记不住。” “齐明。” “啊, 对啦, 是齐明。”

АБИТУРИЕНТ

1. 作“应届中学毕业生”解, 已陈旧。现代俄语中作“考生”解, 指报考高等学校或中等专业学校的人。□рассказать абитуриентам об истории института 向考生介绍学院历史。

2. 也可指女性。指女性时, 谓语、定语与之一致的问题, 见附录二。

АБОРИГЕН

1. 复数二格为 аборигенов, абориген 属误用。

2. 作“原有居民, 土著”解。коренной (或 местный) абориген 为同义反复, коренной 或 местный 是多余的。

АБРИКОС

复数二格为 абрикосов, 口语中可用 абрикос。

АБРИКОСНЫЙ

абрикосный—абрикосовый。
(见 абрикосовый.)

АБРИКОСОВЫЙ

абрикосовый—абрикосный;
●指“杏子(果实)的”, “杏子制的”时, 二者同义, 但后者带有口语色彩。□абрикосовая (或 абрикосная) косточка 杏核。абрикосовый (或 абрикосный) сок 杏汁。абрикосовый (或 абрикосный) джем 杏酱。●说明树、气味、颜色等时, 只用 абрикосовый。□абрикосовый запах 杏味。абрикосовый цвет 杏黄色。абрикосовое дерево 杏树。

АВАНГАРД

作“前卫(部队); 先锋队”解。передовой авангард 为同义反复, передовой 是多余的。

АВАНЗАЛ

аванзал—аванзала。

作“(大厅前的)前厅”解。аванзала 为陈旧形式, 今不用。

АВАНЗАЛА

аванзала—аванзал。(见 аванзал.)

АВАНПОСТ

1. 复数为 аванпосты, аванпостов, 而 пост 的复数为 посты, постов。

2. 作“前哨”解。передовой

аванпост 为同义反复, передсвой 是多余的。

АВАРЦЫ

1. 单数一格为 аварец, 复数二格为 аварьцэ.

2. аварцы—аварьцэ. (见 аварьцэ 2.)

АВАРЫ

1. 单数一格为 авар; 复数二格为 аваров, 也可用 авар.

2. авары—аварьцэ. 都译作阿瓦尔人, 但前者指古代突厥族的一个部族; 后者指苏联达格斯自治共和国内的一个民族。

АВГУСТ

用法同 апрель. (见 апрель.)

АВГУСТОВСКИЙ

августовский—августовский.

●常用前者。□августовский (或 августовский) вечер 八月的黄昏, августовская (或 августовская) ночь 八月的夜晚, августовская (或 августовская) роса 八月的露水。●与某些词组成专用名称时, 常用后者。□Августовский блок (托洛茨基派的) 八月联盟。Августовский канал 阿夫古斯托夫斯基运河。

АВЕНИЮ

作“大街, 大马路”解。不变格, 为阴性或中性名词。□широкая (或 широкое) авению 宽阔的大街, по прямой (或 прямому) авению 沿着笔直的大街。

АВИА

除用于构成复合词之外, 还可以: ●作“航空信”解。●用作信封上的标志“航空”。

АВИАТОР

авиатор—лётчик. 二者同义, 前者已陈旧, 今常用后者。

АВИЗ

авиз—авизо. (见 авизо 2.)

АВИЗО

1. 作“汇款通知单, 发货通知单”解。是中性名词, 不变格。

2. авизо—авиз. 二者同义, 但后者已陈旧。

АВОСЬ

—作“也许”解。用于口语。是语气词, 不能用逗号与句中其它成分隔开。□У меня голова болит, я вышла на воздух—авось пройдет. 我头疼, 于是走到院子里——也许会好的。

АВТО

1. 是中性名词, 也可用作阳性名词, 不变格。□голубой авто 天蓝色的汽车。Есть на фабрике такое авто? 厂里有这样的汽车吗?

2. авто—автомобиль. 前者一般用于口语, 渐趋陈旧; 后者为通用词。

АВТОБИОГРАФИЯ

—作“自传”解。своя(或 моя) автобиография 为同义反复, своя 或 моя 是多余的。如 автобио-

автограф

графия 指著作, 则可用 *своя* 或 *моя*。□ Директор предложил ему написать *автобиографию*。一长让他写份自传。Он работает над *своей автобиографией*, повестью о своей жизни。他在写一部描述自己生平的自传体中篇小说。

АВТОГРАФ

1. 应读作 *автoграф*, 读作 *автограф* 是错误的。

2. 作“亲笔题名, 亲笔题词”解, *свой автограф* 为同义反复, *свой* 是多余的。

3. 有时见到用于转义, 表示“足迹, 痕迹”, 但这种用法不规范。□ Стремительно чертя в пред-
рассветном небе *свой* огненный *автограф*, ракета-носитель уху-
дила на орбиту。В селе Кремен-
ном уже плодоносят фруктовые
сады... Вот так оставляет мол-
дѣжь на земле *свой* зелёный
«*автограф*»。

АВТОИНСПЕКТОР

автоинспекторы — *автоин-
спектора*。作“汽车检查员”解。复
数一格为 *автоинспекторы*, □ 语
中也用 *автoинспектора*。□ Витя,
тебя просят *автоинспектора*。准
佳, 汽车检查员在找你。

АВТОМАТ

由 *автомат* 构成的复合名词
(如 *автомат-закусочная*, *автo-
мат-стрелка*, *телефон-автомат*)

的性及变格, 见附录六。

АВТОМОБИЛЬ

1. *автомобиль*—*авто*。(见
авто 2。)

2. 由 *автомобиль* 构成的复
合名词(如 *автомобиль-лестница*,
автомобиль-такси) 的性及变格,
见附录六。

АВТОПОРТРЕТ

作“自画像”解, *свой авто-
портрет* 为同义反复, *свой* 是多
余的。

АВТОР

1. 也可指女性。指女性时, 谓
语、定语与之一致的问题, 见附录
二。

2. 除指文章、书籍、艺术作品
等的作者外: ① □ 口语中可指写书
信、便条的人。□ *автор записки*
写便条的人。 *Автор письма*—
Иван Алексеев。写信人是伊凡·
阿列克谢耶夫。② □ 口语中还指设计
者、发明人, 书面语或正式场合用
конструктор, *создатель* 等。□
автор трактора 拖拉机的设计者。
автор жатки 收割机的设计人。
автор вертолёта 直升飞机的设计
人。③ 体育报刊上广泛用以指进球
或破纪录等的运动员, 属职业用语,
但不规范。□ *автор рекорда* 纪
录的创造者。 *автор гола* 攻进球
的运动员。 *автор трёх мячей* 攻进
三个球的运动员。

АВТОРИТЕТ

作“权威人士”解时：①按非动物名词变格。□Необходимо призвать на помощь все авторитеты (不是 всех авторитетов). 必须邀请所有的权威人士来帮助。②表示“(某方面的)权威”，常用 авторитет в чём. □авторитет в химии 化学界的权威。авторитет в вопросах литературы 文学方面的权威。авторитет в области лингвистики 语言学界的权威。

АВТОРУЧКА

作“自来水笔”解。也可用作出售钢笔和铅笔的商店或柜台标志。

АГЕНТ

1. 也可指女性。指女性时，谓语、定语与之一致的问题，见附录二。

2. 作“代表，代办，代理人，经理人，委员”解时，指由国家、组织、机关等授权执行或完成某种任务的人。说明语除一致定语（形容词）外，还可用不一致定语（чего 或 по чему）。□дипломатический агент 外交代表。коммерческий (或 торговый) агент 商务代办。страховой агент 保险公司代理人。агент по снабжению (或 агент снабжения) 供应委员。

АГИТАТОР

也可指女性。指女性时，谓语、定语与之一致的问题，见附录二。

АГИТАЦИЯ

1. агитация—пропаганда. 前者指政治思想方面的宣传鼓动，后者指宣传、解释理论、观点、思想、知识等。□техническая пропаганда 技术方面的宣传普及。От пропаганды марксизма среди небольшого количества передовых рабочих, собранных в пропагандистских кружках, Ленин предложил перейти к злободневной политической агитации среди широких масс рабочего класса. 列宁指出，要从专门在宣传小组内少数先进工人中间宣传马克思主义，转到在广大工人群众中间进行迫切的政治鼓动。

2. наглядная агитация 指用直观材料进行的宣传鼓动。用它来表示进行这种宣传鼓动所使用的实物（如 плакат, стенд, лозунг, диаграмма, схема, бюллетень 等）是不规范的。□Большую помощь оказали работники отделения в изготовлении наглядной агитации (应为 в изготовлении предметов для наглядной агитации)。

АГИТИРОВАТЬ【未】

1. 作“宣传，鼓动”解时：①无完成体。②агитировать—пропагандировать. 前者指进行政治思想方面的宣传鼓动，是不及物动词，可接 за кого-что 或 против кого-чего；后者指宣传、解释理

агонизировать

论、观点、思想、知识等,接 что。
□ агитировать за выдвинутого кандидата 宣传拥护被提名的候选人。агитировать против коррупции и расточительства 动员反对贪污浪费, пропагандировать значение развития сельского хозяйства 宣传发展农业的意义。пропагандировать идеи коммунизма среди молодёжи 对青年宣传共产主义思想。Меньшевики агитировали против большевиков и Ленина, но на их агитацию никто не обращал внимания. 孟什维克煽动反对布尔什维克和列宁,但谁也没有理睬他们。

2. 作“说服, 劝告”解,完成体是 сагитировать。接 кого, 用于口语。□ Ты меня не агитируй, я знаю, что мне делать. 你别劝我了,我自己知道该怎么办。Наш командир сагитировал меня пойти в инженерное училище. 我们的指挥员说服了我去工程学校学习。

АГОНИЗИРОВАТЬ【未】

агонизировать — агонировать。作“濒死”,“垂死挣扎”解。常用前者,后者渐趋陈旧。

АГОНИРОВАТЬ【未】

агонировать — агонизировать。(见 агонизировать。)

АГРОГОРОД

агрогород — агроград。作“农业城(市)”解。二者通用。□ Сейчас пока трудно нарисовать окончательный облик будущих агрогородов. 现在还难于描绘出未来农业城的面貌究竟怎样。Строится у нас в районе агроград. 我们区正在修建一座农业城。

АГРОНОМ

也可指女性。指女性时,谓语、定语与之一致的问题,见附录二。
АД

в аду — в аде。作“在地狱”解。常用前者,后者已陈旧。

АДВОКАТ

也可指女性。指女性时,谓语、定语与之一致的问题,见附录二。

АДМИНИСТРАТОР

也可指女性。指女性时,谓语、定语与之一致的问题,见附录二。

АДРЕС

1. 作“地址,住址”解时,复数一格为 адреса,而 адреса 已陈旧。作“(书面的)贺词,献词”解时,复数一格常用 адреса,也可用 адреса。

2. адрес местожительства 为同义反复,местожительство 是多余的。

3. 表示“您的住址在哪儿?”用 Как ваш адрес?, 不说 Где ваш адрес?

4. в адрес — по адресу — на адрес. ① в адрес 作“寄给,发给”

解,表示把信件、邮包、货物等寄给、发给某人、某组织、某机关或寄到、发到某个地方;现代俄语中还可作“对…,向…,针对…”解,常用于对某人、某事提出批评、指责或赞扬。□В адрес нашей делегации поступали сотни взволнованных писем. 千百封热情洋溢的信件陆续寄给我们代表团。Ему предлагают жить на станции, принимать прибывающие в адрес совхоза грузы. 让他驻站接办运给国营农场的货物。Леспромхоз уже отправил в различные адреса страны тысячи кубометров отличного леса. 木材采运企业已将数千立方米优质木材运往全国各地。Очень приятно слышать ваши благожелательные слова в адрес нашей страны. 很高兴听到你们对我国表示的赞扬。Выходит «Крокодил» с очередной критикой в адрес главка. 《鳄鱼》杂志出版了,又对总局提出了批评。●по адресу作“对…,向…,针对…”解,常用于对某人、某事提出批评、赞扬、指责;有时表示“按某地址(寄出)”。□Зимняя рассердилась и произнесла по моему адресу несколько слов. 齐明娜生气了,朝着我说了几句。Он сразу же отправил по этому адресу письмо на имя председателя Сельского хо-

вста. 他立即按这一地址给村苏维埃主席发了一封信。●на адрес指寄到某地方,只用于口语。□Ты мне напиши на киевский адрес. 你按我在基辅的地址给我写信吧! АДРЕСОВАТЬ【完,未】

1. 作“寄给,致”解,接 что кому,也可用 что на имя кого, что куда 或 что к кому. 其中的 что 指信件,电报,邮包等。□Какая была необходимость адресовать телеграмму мне? 有什么必要给我打电报呢? С первых слов я понял, что это было просительное письмо, адресованное ко мне. 我刚一读就明白,是一封寄给我的请求信。Почтальон отдал мне письмо, адресованное на имя матери. 邮递员交给我一封寄给我母亲的信。Заранее меня уведошь, куда к тебе адресовать письма. 早一点告诉我,该往哪儿给你寄信。Телеграмма была адресована на главный почтамт до востребования. 电报发到邮政总局,留局待领。Антон писал заявления и объяснения, адресовал их в высшие инстанции. 安东写了几份申诉书和说明寄给上级机关。

2. 作“向…提出,发出”解,接 что кому-чему 或 что к кому-чему, 其中的 что 常是表示话语、发言、责备等的词。□Слова

политрука были адресованы главным образом ему. 政治指导员的话主要是针对他说的。Иванов не сразу понял, что вопрос Макарова адресован к нему. 伊凡诺夫没有马上意识到马卡罗夫的问题是向他提出的。Он адресовал свои обвинения гегемонизму. 他控诉了霸权主义的罪行。

АКАДЕМИК

1. 不读作 ака[дэ]мик.

2. 也可指女性。指女性时,谓话、定语与之一致的问题,见附录二。

АКВАТОРИЯ

акватория—акваторий. 作“水域,水区”解。常用前者,后者不规范。

АКТЁР

актёр—артист. 都可作“演员”解。①现代俄语中 актёр 只指(职业的)戏剧(特别是话剧)演员, артист 可指表演戏剧、曲艺、杂技、舞蹈、歌唱及演奏乐曲的演员。□трагический актёр 悲剧演员, комический актёр 喜剧演员. актёр(或 артист) Малого театра 小剧院演员. оперный артист 歌剧演员. цирковой артист 杂技演员. артист балета 芭蕾舞演员. Артист поёт романс. 演员在唱抒情歌曲。②指荣誉称号,只用 артист. □народный артист республики 共和国的人民演员。

заслуженный артист РСФСР 俄罗斯联邦功勋演员。③构成的复合词 киноактёр, киноартист 都作“电影演员”解。

АКТИВИЗИРОВАТЬ【完,未】

активизировать—активизовать. 后者已陈旧。□активизировать деятельность комиссии 使委员会的活动活跃起来。

АКТИВИЗОВАТЬ【完,未】

активизовать—активизировать. (见 активизировать.)

АКТИВИСТ

1. 作“积极分子”解,指积极搞社会工作的人. активист общественной работы 为同义反复, общественная работа 是多余的。

2. активист — общественник. 二词同义。三十至四十年代期间多用 активист,今多用 общественник。

3. 也可指女性。指女性时,谓话、定语与之一致的问题,见附录二。

АКТИВНО

1. 多指对社会政治活动的态度,与之连用的动词多用未完成体。带有书面语色彩。

2. 搭配的范围渐趋扩大。下列动词都可与之连用,如 бороться, включаться, встречать, действовать, добиваться, использовать, обсуждать, отстаивать, поддерживать, помогать, призывать,

приносить, распространять, руководить, стремиться, творить, трудиться, участвовать等。□Он активно приносит партии вред. 他处心积虑地危害党。Следует ещё активнее укреплять связь науки с практикой. 应该进一步加强科学同实践的联糸。Они активно занимаются политикой. 他们积极从事政治活动。Эта страна активно стремится развивать сотрудничество с соседними государствами. 这个国家力求与邻国发展合作关系。

3. 不说 активно принимать участие. 应说 принимать активное участие.

АКУШЕР

1. 读作 акушёр 或 акушёр, 今常读作 акушёр. 其同根词 акушёрка, акушёрский, акушёрство 只有一种读法。

2. 复数一格应为 акушеры, 不是 акушера.

АЛЕТЬ【未】

1. 作“变红, 发红”解。用于指人时, 常指人的面部由于冷、热或羞愧、发窘等而变成绯红色。带有书面语色彩。□Пуще и пуще алови щеки Варя под испытующим взглядом Сонн. 在索尼娅审视的目光下, 瓦里娅的双颊越来越红。Алет её лицо от холода. 她的脸冻得绯红。От сму-

щения она вся алет. 她窘得满脸通红。

2. алеть—алеться. 作“呈现鲜红色; (鲜红色的东西)显出来”解,二者同义。但前者为通用词,后者所指的色彩不如前者鲜明,常用于口语。□На башнях двух первых танков алови маленькие красные флажки. 最前面两辆坦克的炮塔上飘着几面鲜艳的小红旗。Что-то алется на горизонте. 一个红色的东西隐约地出现在地平线上。

АЛЕТЬСЯ【未】

алеться—алеть. (见 алеть 2.)

АЛКОРАН

алкоран—коран. (见 коран.)

АЛОГИЧЕСКИЙ

алогический—алогичный.
(见 алогичный.)

АЛОГИЧНЫЙ

алогичный—алогический.
都作“不合逻辑的”解,为书面语词。前者常用短尾形式,作谓语。□алогичный (或 алогический) вывод 不合逻辑的结论。Рассуждения алогичны. 这些推论是不合乎逻辑的。

АЛЬТИМЕТР

альтимётр—альтиметр. 作“高度表,测高计”解。常读作前者。
АМНИСТИРОВАНИЕ

амнистирование—амни-
стия. (见 амнистия.)

АМНИСТИЯ

амнистия—амнистирова-
ние. 都作“大赦，特赦”解。前者
较常用，常接 кому，较少接 для
кого；后者少用，接 кого。□Объ-
явлена амнистия политическим
заключённым (或 для политиче-
ских заключённых). 宣布特赦
政治犯。Амнистирование расти-
нулось на продолжительные
сроки. 大赦延续了好长时间。

АМПЕР

由 ампер 构成的复合名词(如
ампер-вес, ампер-минута 等)的
性及变格，见附录六。

АНАЛИЗИРОВАТЬ【完,未】

1. 完成体也可用 проанали-
зировать。

2. анализировать—произ-
вести (производить) анализ—
сделать (делать) анализ. 三者
同义。作“(对某种物质的成分)进
行分析，化验”解，常用后二者。
□произвести (或 сделать) ана-
лиз крови 验血。произвести (或
сделать) анализ желудочного
сока 胃液分析。произвести (或
сделать) анализ минерала 分析
矿物成分。

АНАНАСНЫЙ

ананасный—ананасовый.

●作“菠萝(指植物)的，菠萝制

成的”解，二者同义。□ананас-
ный (或 ананасовый) кустар-
ник 菠萝丛。ананасное (或
ананасовое) варенье 菠萝酱。
●指“具有菠萝特性的”时，只用
ананасный。□ананасная клуб-
ника 菠萝味的草莓。ананасная
дыня 菠萝味的甜瓜。

АНАНАСОВЫЙ

ананасовый—ананасный.

(见 ананасный.)

АНГЛИЙСКИЙ

过去也有读(写)成 англий-
ский, англицкий, англинский的。

АНЕМИЧЕСКИЙ

анемический—анемичный.

(见 анемичный.)

АНЕМИЧНЫЙ

анемичный—анемический.

●都作“贫血的”解，但常用后者。
□анемическое состояние 贫血
症状。●只有 анемичный 可作
“苍白的，虚弱的”解。□Ребёнок
слаб и анемичен. 婴儿身体虚弱，
面色苍白。

АННЕКСИРОВАТЬ【完,未】

аннексировать—аннекти-
ровать. 作“并吞，兼并”解。后者
渐趋陈旧。

АННЕКТИРОВАТЬ【完,未】

аннектировать—аннекси-
ровать. (见 аннексировать.)

АННОТАЦИЯ

作“(书刊的)简介，简评”解。